

Déifferdang

MAGAZIN



LE COMMISSARIAT DE PROXIMITÉ EST À VOTRE SERVICE

Cosmopolitan Déifferdang: Italie

La Commission pour l'enfance

La nouvelle centrale de cogénération

Déifferdeng: Eng Stad hëlleft

N° 12
2007

Sommaire

Editorial	3
Fiuminata 2008	3
Cosmopolitan Déifferdang	4
Police communale	5
Rétrospective 2007	5
Commission pour l'enfance	6-7
Kannergemengrot	6
Conférence Internet	7
Centrale de cogénération	8
Clin d'œil santé	8
Déifferdang – eng Stad hëlleft	9
Employée de la commune	9
Spécial Centenaire	10-11
Fête de la diversité	12
Nouveaux horaires piscine	12
Clin d'œil écologique	12
L'Essentiel	13
Le marché de Noël	13
Ce qui s'est passé	14-17
Agenda	14-17
An der Geschichtskëscht gewullt	18-19
Nouvelles adresses	18
Concours	19

Impressum

Éditeur: Administration
Communale de la
Ville de Differdange
bp 12
L-4501 Differdange
Tél. 58 77 11-1
Fax 58 77 11-210
www.differdange.lu
mail@differdange.lu
dm@polygraphic.lu

Réalisation: Polygraphic
Communication s.a.

Comité
de rédaction: Valentine Bentner,
Henri Krecké,
François Meisch,
Claude Piscitelli,
Roby Zenner

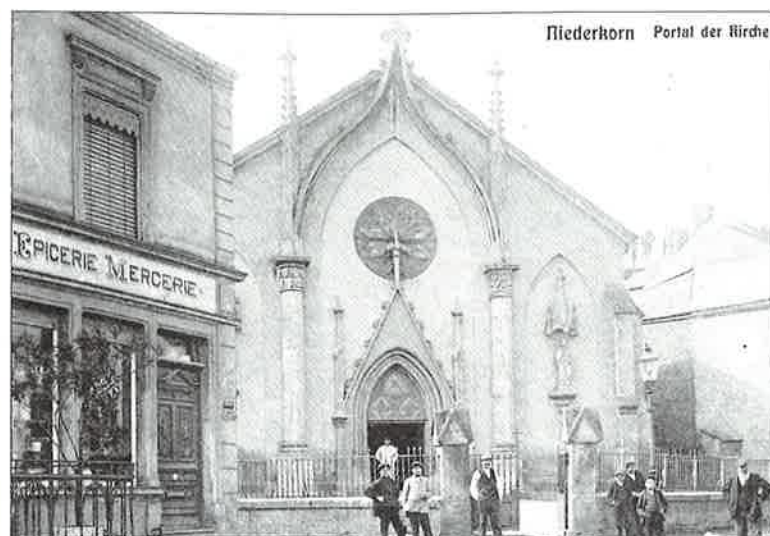
Collaborateurs: Roby Fleischhauer,
Nathalie Flenghi,
Thomas Hoffmann,
Mirko Mengoni

Imprimeur: Imprimerie Heintz
Pétange

Tirage: 8700 exemplaires

Déifferdang Magazin, imprimé sur
du papier 100 % recyclé, paraît
12 x par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages
de la commune de Differdange.

Édition: décembre 2007
ISSN 1684-7431



Vues d'antan...

...et d'aujourd'hui



VISITEZ NOS SITES:
WWW.DIFFERDANGE.LU
WWW.CENTENAIRE-DIFFERDANGE.LU
WWW.INFORMATIONENBLAT.LU



Un petit geste qui compte

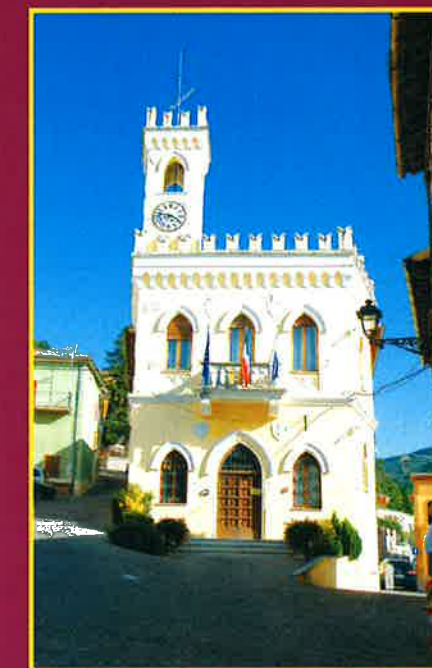
La fin d'année approche à grandes enjambées. Elle apporte son lot de fêtes, sorties et bonnes tables. Comme chaque année, nous nous apprêtons à nous réunir en famille et pour Noël nous offrirons des cadeaux à ceux que nous aimons. Mais outre l'aspect festif des célébrations de la fin d'année, Noël peut aussi être le bon moment de penser aux autres, aux plus démunis ou aux plus fragiles. S'il n'y a aucune honte à être dans le besoin, aider constitue en revanche un des plus grands bonheurs.

La Ville de Differdange en est parfaitement consciente. C'est pourquoi depuis de nombreuses années, elle apporte son aide aux moins chanceux d'entre nous par son action «Déifferdeng, eng Stad hëlleft». Cette année encore, la Commune remettra des chèques de 3000 euros à deux associations sociales et humanitaires. La première, «Enfants de l'Espoir» a pour principal objectif de veiller à la scolarisation des enfants et des jeunes originaires de la population la plus pauvre de la Colombie. Depuis sa création en 1991, EdE a soutenu plus de 36 projets de développement dans les bidonvilles et les zones rurales. Elle construit ou reconstruit des écoles, installe des systèmes d'approvisionnement en eau potable ou participe à l'aménagement des ateliers de formation d'un foyer pour filles enceintes. La deuxième association, l'Association européenne contre les leucodystrophies, soutient la recherche contre les maladies du cerveau.

Mais à travers cette action, ce sont aussi tous les habitants de Differdange qui sont appelés à redécouvrir le véritable esprit de Noël et à faire un geste envers ceux qui sont dans le besoin. Les tracasseries auxquelles nous sommes confrontés quotidiennement ne sont rien si on les compare aux véritables situations de crise que vivent de nombreuses personnes au Luxembourg et à travers le monde. A nous d'essayer de faire la différence en soutenant une association caritative de notre choix. Chaque don – qu'il soit minime ou extrêmement généreux – contribue à changer les choses. Un tout petit geste peut se révéler grand à la fois pour celui qui en bénéficie et pour celui qui le fait. En aidant ceux qui en ont véritablement besoin, vous apprécierez davantage les fêtes de fin d'année. Car vous serez conscients d'avoir fait le plus beau des cadeaux.



Voyage à Fiuminata du 25/3 au 1/4/2008



Le Comité des Fêtes de la Ville de Differdange informe la population que dans le cadre du jumelage avec Fiuminata un voyage en bus au nord de l'Italie aura lieu du mardi, 25 mars 2008 au mardi, 1er avril 2008. Les informations y relatives ainsi que les conditions d'inscription seront annoncées au «Déifferdang Magazin» prochain.

Allocation de vie chère

Les demandes pour l'allocation de vie chère peuvent encore être introduites jusqu'au 14 décembre 2007 au bureau 29 (3^e étage) de l'Hôtel de Ville.

Les demandeurs sont priés de se munir d'une pièce d'identité et des documents relatifs à la situation des revenus (fiche de salaire...) de leur ménage. Pour des informations supplémentaires, vous pouvez vous renseigner aux numéros suivants:
58 77 11-282 out 58 77 11-217.



Italie

Langue officielle: italien

Capitale: Rome

Régime politique: République

Président de la République:
Giorgio Napolitano

Président du Conseil:
Romano Prodi

Superficie: 301.230 km²

Population: 59,1 millions

Fête nationale: 17 mars

Monnaie: Euro

Sigle distinctif
des automobiles: I

Domaine Internet: .it

Indicatif téléphonique: +39

CATERINA PRÉPARE LES MELANZANE ALLA
PARMIGIANA SOUS LE REGARD DE MARINO



CATERINA, MATTEO,
ALBINO, IVANO, ANGELA
ET MARINO LORS DE LA
COMMUNION DE
MATTEO ET ALBINO



Un petit coin d'Italie à Niederkorn

Caterina Andresini nous accueille dans sa charmante maison à Niederkorn. Nous nous installons dans la cuisine. Caterina est en train de préparer un plat à base d'aubergines, les Melanzane alla Parmigiana, «une spécialité basée du fin fond de l'Italie à Differdange». Marino, son mari, nous rejoint.

Caterina et Marino ont fêté leurs 40 ans de mariage le 29 juillet de cette année. C'est en effet en 1967 qu'ils se sont mariés à Putignano dans la province de Bari. Pendant que Marino nous parle de leurs quatre enfants – Angela, Matteo, Albino et Ivano – et de leurs cinq petits-enfants, Caterina nous prépare un espresso «spécial». En effet, elle ajoute une cuillère à café d'amandes grillées et moulues au café. Le résultat est excellent.

Marino vit à Differdange depuis 46 ans. Caterina quant à elle est arrivée au Luxembourg 6 ans plus tard. Avant de prendre sa retraite, Marino travaillait comme chef d'équipe dans une entreprise de construction, tandis que Caterina restait à la maison. Elle nous explique qu'il s'agissait d'un véritable travail

à temps complet puisque outre à faire le ménage elle devait s'occuper des enfants. Elle travaillait aussi occasionnellement comme retoucheuse.

Le couple a encore de la famille en Italie. Caterina et Marino se rendent d'ailleurs de temps en temps en Italie, généralement en avion car le voyage en voiture est devenu trop fatigant. Pour le reste ils maintiennent le contact téléphonique avec leur famille restée au pays.

Lorsque nous demandons à Marino ce qu'il pense du Luxembourg, il nous répond que le plus important pour lui, c'est que le Luxembourg lui a fourni un travail. Caterina ajoute que Differdange est une ville tranquille. Le couple s'occupe régulièrement de leurs petits-fils les plus jeunes, même si leurs mamans ne travaillent que 2 ou 3 jours par semaine.

Caterina nous explique qu'il est important pour les enfants que leurs parents trouvent le temps de s'occuper d'eux. Aujourd'hui les enfants sont très actifs. Ils font du sport ou jouent d'un instrument de musique. Ils ont aussi besoin d'aide pour les devoirs. Nous ne pouvons pas toujours les aider. C'est le rôle des parents.

Ce qui est sûr, c'est que Caterina et Marino ne comptent plus retourner vivre au pays. Ils se sentent bien au Luxembourg où vivent leurs enfants et leurs petits-enfants.

Le Commissariat de proximité aux service des citoyens

Dans notre commune, le Commissariat de proximité se compose de neuf fonctionnaires. A sa tête se trouve le commissaire en chef Fernand Dahm, assisté par les fonctionnaires Joseph Back, cdt. adjoint, Roland Rasquin, Vanessa Dieschbourg, Sandro Matagne, Franck Desirondt, Claude Meyer, Pierre Becker et Mathis Heisbourg.

Le Commissariat de proximité remplit entre autres les tâches suivantes:

- compléter les actes administratifs et judiciaires reçus des ministères, administrations et autorités judiciaires;
- assurer une présence adéquate à des fins de prévention et de recherche de renseignements dans le quartier;
- être proche du citoyen et des autorités locales;
- organiser des patrouilles préventives dans la commune;
- assurer une surveillance lors des fêtes, kermesses.

Il intervient aussi en cas de stationnement dangereux ou gênant et effectue des contrôles dans les cafés, les établissements d'hébergement et des immeubles vides. La recherche de voitures volées fait aussi partie des tâches du commissariat de proximité. En

matière de protection de l'environnement, les agents sont en charge des décharges illégales.

Le commissariat de proximité assure aussi la surveillance des écoles et de leurs alentours, des espaces verts et de la circulation. Il veille au respect des règlements communaux.

Le Commissariat de proximité dispose également de trois agents locaux pour les affaires de drogues, pour l'instruction routière ainsi que le traitement des affaires de criminalité économique et financière.

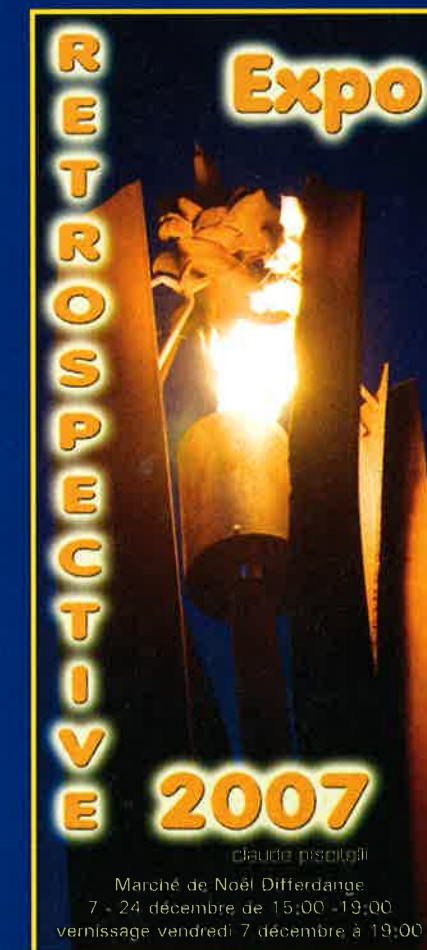
Notons que le Commissariat de proximité est une structure policière à proximité du public pour garantir la présence adaptée aux besoins locaux. Les membres du Commissariat de proximité exercent leurs missions dans les quartiers et consacrent un maximum de temps pour donner conseil et assistance au public. Ainsi le Commissariat de proximité mène une activité essentiellement préventive et sécuritaire.

Le Commissariat de proximité est à la disposition du public durant la semaine entre 08.00 et 10.00 heures resp. de 16.00 et 18.00 heures et sur rendez-vous.

Tél. 24 453-200.



Rétrospective 2007



Comme toutes les années, Claude Piscitelli exposera ses plus belles photos au Marché de Noël à Differdange. Venez revivre tous les grands événements de l'année differdangeoise 2007, et ce tous les jours du 7 au 24 décembre de 15h00 à 19h00. Le vernissage aura lieu le vendredi 7 décembre à 19h00.

Le 'Kannergemengerot' Differdange à l'écoute de ses enfants

Cela fait maintenant plus de 4 ans que la Commune de Differdange permet à ses plus jeunes citoyens de s'exprimer et de prendre en main différents aspects de la vie en communauté grâce au 'Kannergemengerot'. Ce conseil communal des enfants discute les différents projets communaux ayant trait aux enfants ainsi que les problèmes rencontrés dans la ville ou à l'école. Il peut ensuite présenter des propositions directement aux responsables politiques de la commune.

Le 'Kannergemengerot' se compose exclusivement d'enfants de la 4^e, 5^e ou 6^e année d'études primaires. Les enfants désirant adhérer à cet organisme soumettent leur candidature en début d'année scolaire en remplissant une fiche d'inscription. Les élections, au cours desquelles les membres définitifs sont élus par leurs camarades, sont ensuite organisées dans les différentes écoles de la commune en octobre.

Le conseil communal des enfants se compose en cette année 2007 de quelque 12 membres. Chaque localité de la commune est représentée par 4 membres élus, ce qui garantit une représentation équitable au sein de l'organisme. Les conseillers se réunissent régulièrement, en dehors des heures de classe, sous la responsabilité d'un éducateur ou d'un enseignant.



La Commission pour l'enfance:

Un nouveau pas vers l'avenir de Differdange



Lorsqu'il s'agit de veiller au bon développement d'une commune, l'une des étapes les plus importantes est celle de la préservation du bien-être des enfants. En effet, il ne peut être

question de société saine sans investissement constant et sincère pour l'avenir, représenté par les plus jeunes. Cette règle d'or, Differdange l'a bien saisie. La preuve : les autorités communales travaillent constamment au développement des infrastructures destinées aux enfants, mais aussi à l'élaboration d'institu-

tions garantissant le droit d'expression de ces derniers. Alors que les installations scolaires ainsi que les aires de jeu se multiplient et se modernisent, les plus jeunes citoyens de la commune disposent dorénavant de plusieurs organismes leur permettant de partager leurs points de vue avec les dirigeants. Le Conseil communal des enfants a récemment été rejoint par un nouveau Conseil communal, à savoir celui des jeunes. Ainsi, les différentes tranches d'âge sont maintenant représentées et peuvent faire valoir leurs opinions et mettre en place différents projets. Afin que les droits et les besoins des enfants de la commune de Differdange ne soient jamais oubliés lorsque des décisions sont prises au niveau des autorités communales, le Conseil commu-

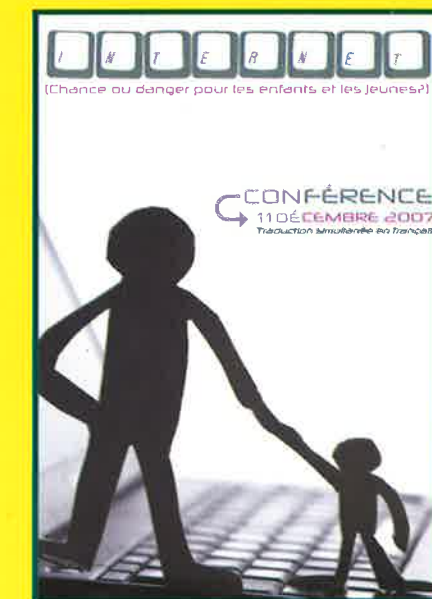
nal a voté, lors de la séance du 13 juillet 2007, la création de la Commission pour l'enfance à Differdange. Il s'agit là d'une grande nouveauté dans le pays, puisque jusqu'ici, jamais une telle commission n'avait été créée au niveau national. Cette commission devient ainsi une garantie supplémentaire du bien-être des enfants. Constituée de membres proposés par les différents partis représentés au sein du Conseil communal de Differdange, la commission peut à tout moment avoir recours à des experts lors des débats. Ayant un rôle consultatif, la Commission pour l'enfance donne son avis et élabore des propositions dans le cadre de tout projet concernant de près ou de loin les enfants. Elle s'engage à défendre les intérêts des plus jeunes et à veiller à ce que leur

bien-être soit toujours assuré. La nouvelle commission travaille de concert avec l'Ombuds-Comité des droits des enfants afin de veiller à ce que ceux-ci soient respectés. Elle gère aussi les campagnes d'information adressées à la population concernant ce point. Elle établit aussi un lien entre les organes comme le Conseil communal des enfants ou le Conseil communal des jeunes et le Conseil communal de Differdange. Son rôle ne s'arrête cependant pas là, car d'autres domaines sont aussi au cœur de ses préoccupations.

L'évolution de la société veut que les jeunes souffrent de plus en plus de problèmes tels que l'alimentation malsaine, l'obésité, la surconsommation, la consommation de stupéfiants... sans parler des abus sexuels et autres sévices. Ainsi, la Commission pour l'enfance s'investit dans la lutte contre ces fléaux par tous les moyens possibles: campagnes de sensibilisation et d'information, organisation de conférences traitant les différents sujets et mettant l'accent sur les choses auxquelles les parents doivent veiller: exercices physiques, nourriture saine etc.

Cette nouvelle commission, qui n'en est encore qu'à ses débuts, ne manque pas d'entrain et prend son rôle très à cœur. Les différents membres sont tout à fait conscients de l'importance de leur tâche. Ainsi, il apparaît déjà maintenant que cette commission ne manquera pas de dynamisme et que les idées, suggestions et projets seront nombreux. Ainsi, grâce à la collaboration entre les différents organes de la commune, que se soient les Conseils communaux des enfants et des jeunes, l'Ombuds-Comité, la Commission pour l'enfance ou d'autres commissions comme la commission scolaire ou encore celle des sports, et enfin le Conseil communal, l'avenir des enfants sera très certainement dans de bonnes mains.

Conférence sur Internet



Le mardi 11 décembre 2007 à 19h30, le Fraentreff Déifferdang organise une conférence sur Internet en collaboration avec la Commission pour enfants et le Jugendtreff Déifferdang. René Schlechter, pédagogue diplômé et responsable du Kannertelefon et du projet LUSI (Luxembourg Safer Internet), expliquera comment utiliser correctement Internet. En effet, s'il est utilisé à bon escient, l'Internet constitue une source précieuse d'information et d'échange. Mais l'inexpérience, la curiosité et l'ignorance des jeunes les expose à des risques et des dangers graves. Les parents, les éducateurs et le personnel enseignant ont la responsabilité de la mise en garde, de l'éducation et de la guidance des enfants et des jeunes quant à une utilisation responsable de l'Internet.

Un hiver sans infection

Durant l'hiver, les virus sont de sortie. Voici donc quelques conseils qui vous permettront de mieux résister au froid et à ces parasites. A la maison ou dehors, quelques précautions s'imposent.

Tout d'abord, mieux vaut multiplier les couches de vêtements plutôt que de mettre un pull épais. Dans tous les cas, ne buvez pas trop d'alcool, car cela favorise l'apparition d'accidents d'hypothermie. Chaque hiver des accidents sont constatés dans des pays au climat rude. Adaptez votre alimentation. Il est habituel d'avoir des repas un peu plus riches en calories lorsqu'on doit affronter des températures basses. Mais ce n'est pas une raison pour prendre de nombreux kilos. A la maison les risques de pollution intérieure augmentent en hiver à cause du chauffage. Pensez à aérer suffisamment votre appartement.



Subsides communaux 2007

Comme de nombreuses sociétés n'ont pas encore déposé leur «Rapport d'activités 2006 - Subsides 2007», le collège échevinal a exceptionnellement prolongé la date limite pour le dépôt de ce document jusqu'au 31 décembre 2007.

Les formulaires sont à retirer et à remettre au Service Culturel (5, rue du Parc Gerlache, L-4574 Differdange).



EINWEIHUNG DES BHKW IN ANWESENHEIT VON MINISTER LUCIEN LUX

Ein BHKW – neueste ökologische Technologie in Oberkorn

Seit Jahren bemühen sich die Verantwortlichen der Stadt Differdingen darum, bei all ihren Vorhaben und Projekten ökologische Kriterien mit einfließen zu lassen und neueste umweltschonende Technologien zu benutzen, um so als Stadt einen eigenen Beitrag zum Erhalt eines funktionierenden Ökosystems und zum Schutz der Natur im allgemeinen leisten zu können.

Aus diesem Grunde wurde im vergangenen Jahr der Beschluss gefasst, im Innern des „Centre sportif“ in Oberkorn ein sogenanntes Blockheizkraftwerk (BHKW) bauen zu lassen, welches das bestehende städtische Heizsystem speisen und so das Sportzentrum selbst sowie eine Reihe umliegender Gebäude mit Wärme versorgen wird. Dazu gehören das Freiluftschwimmbad, „Peschkopp“ (Wohnungen des Fonds du Logement), das Café „Maxims“, die Schule „Um Bock“, die Oberkorn Kinderkrippe, die Schule „Prince Henri“, die Oberkorn Kirche, das Centre Nopeney und die Turnhalle.

Ein Blockheizkraftwerk ist eine modular aufgebaute Anlage zur Erzeugung von elektrischem Strom und Wärme, die vorzugsweise am Ort des Wärmeverbrauchs betrieben wird, bzw. Nutzwärme in ein Nahwärmenetz

einspeist. Sie setzt dazu das Prinzip der Kraft-Wärme-Kopplung ein. Der höhere Gesamtnutzungsgrad gegenüber der herkömmlichen Kombination von lokaler Heizung und zentralem Großkraftwerk resultiert aus der Nutzung der Abwärme der Stromerzeugung direkt am Ort der Entstehung. Der Wirkungsgrad der Stromerzeugung liegt dabei, abhängig von der Anlagengröße, zwischen etwa 25 und 50%. Durch die ortsnahe Nutzung der Abwärme wird die eingesetzte Primärenergie aber zu 80 bis über 90% genutzt. Blockheizkraftwerke können so bis zu 40% Primärenergie einsparen. Das BHKW-Prinzip beruht also auf einer rationellen Primärenergie-Nutzung und im Falle des Oberkorn BHKWs kommt es im Vergleich zur traditionellen Wärmeproduktion zu einer Reduktion des Primärenergieverbrauchs um ca. 35% und somit der CO₂-Emissionen um fast 37%.

Am 7. November wurde nun im Beisein von Umweltminister Lucien Lux der symbolische erste Stein dieses ehrenwerten Projektes gelegt. Im Herbst 2008 soll der Bau des BHKW abgeschlossen sein, sodass dann insgesamt 9 Gemeindegebäude und 168 Wohnungen des Fonds du Logement umweltschonend geheizt werden können.

„Déifferdeng, eng Stad hëlleft 2007“

6000 Euro werden am 23. Dezember verteilt

Seit vielen Jahren bereits zieht die Stadt Differdingen alljährlich zum Jahresabschluss unter dem Motto „Déifferdeng, eng Stad hëlleft“ eine große Hilfsaktion durch, die auch im Dezember 2007 fortgesetzt wird.

Im Laufe des Jahres wurden vornehmlich anlässlich des Personalfestes der Stadt Differdingen, aus dem Verkauf der von den Schulkindern angefertigten und auf dem Weihnachtsmarkt 2006 angebotenen Gadgets, aus dem Verkauf von besonderen Glühweintassen, aus dem Erlös der Eintrittskarten zur Eispiste und aus dem Verkauf der Fotos von Claude Piscitelli anlässlich seiner Ausstellung beim letztjährigen Weihnachtsmarkt 2006 Gelder gesammelt, die nun im Rahmen der Abschlussfeier des diesjährigen Weihnachtsmarktes an zwei soziale und humanitäre Vereini-

gungen überwiesen werden. Am Sonntag, dem 23. Dezember, um 1700 Uhr, werden auf dem Marktplatz in Differdingen die Verantwortlichen der ONG „Enfants de l'Espoir“ mit Sitz in Pétange, die ihre Projekte kürzlich im Rahmen einer interessanten Ausstellung im Stadthaus in Differdingen vorstellten, und diejenigen der Vereinigung „Association Européenne contre les Leucodystrophies“ (ELA) mit Sitz in Düdelingen aus den Händen der Schöffenratsmitglieder je einen Scheck in Höhe von 3000 Euro erhalten.

Die ONG „Enfants de l'Espoir“ arbeitet humanitäre Projekte in Bezug auf die Erziehung, den Unterricht und die Berufsausbildung zu Gunsten der minderbemittelten Kinder in Kolumbien aus.

Die ELA unterstützt die Forschung im Bereich der „Leucodystrophies“.



DER PROSPEKT DER „ASSOCIATION EUROPÉENNE CONTRE LES LEUCODYSTROPHIES“ (ELA)

Ein neues Gesicht im Anmeldeamt

Kim Dos Santos



Am 16. April 2007 nahm Kim Dos Santos, die ihre gesamte Jugend in Differdingen verbracht hat und nun in der Cité Henry Grey wohnhaft ist, ihre Arbeit im „Guichet Express“ des Anmeldeamtes in der Gemeinde Differdingen auf und wurde Kim am 16. November als neue Beamtin vereidigt. Sie liebt den abwechslungsreichen Kontakt mit der Bevölkerung und die gute Stimmung im Büro, das unter der Leitung von Edy Ries mit sieben Beamten besetzt ist.

Kim Dos Santos, die mit Vorliebe ihren Hund Ramses spazieren führt und gelegentlich auch gerne Shopping macht, kam am 8. Januar 1985 in Esch Alzette als jüngstes der drei Kinder der Eheleute Joaquim und Francoise Bragança Dos Santos-Thoss zur Welt, absolvierte ihre Studien in Esch Lallingen und schloss sie mit einer „13^e technique“ in der Sektion „Commerce“ erfolgreich ab.

De Centenaire –
Stad Déifferdeng

Rétrospective vum Léo Folschette

Episod I

4. August 2007:
Ouverture du Centenaire
9. September 2007:
Liberation Day
21. September 2007:
Séance académique
22. September 2007:
Fête Populaire & Visite grand-ducale

De Film leeft um **dok**

Sonndes, 2.12. um 10h30
Méindes, 3.12. um 22h25
Dönschdes, 4.12. um 18h15
Donneschdes, 6.12. um 19h00
Freides, 7. 12. um 20h00



Léo FOLSCHETTE



Le nouveau bon cadeau de la Ville de Differdange



La Ville de Differdange, en collaboration avec son Comité des Fêtes ainsi que l'association des commerçants de la Ville de Differdange, présente un produit unique au Luxembourg: LE BON CADEAU DE LA VILLE DE DIFFER-

DANGE. La meilleure idée cadeau pour toute occasion. Le bon cadeau est disponible au service culturel de la Ville de Differdange 5, rue du Parc Gerlache, L-4574 Differdange. Il est valable dans chaque commerce local!

Exposition 'La mine de nos jours'

L'exposition vous donnera un aperçu sur la beauté actuelle des anciennes mines de fer avec leurs habitants comme les chauves-souris et les champignons. Vous pourrez aussi découvrir un collage d'anecdotes écrites par les anciens mineurs. Les photos seront exposées en permanence dans les vitrines de l'ancien magasin Calida (16a, avenue Charlotte à Differdange).

Lors des portes ouvertes vous pouvez découvrir le cadre typique d'une ancienne mine de fer, avec ses trésors d'aujourd'hui: Dimanche, le 2 décembre 2007 de 14h00 à 18h00. Samedi, le 8 décembre 2007 de 18h30 à 22h00. Samedi, le 5 janvier 2008 de 18h30 à 22h00. Pour toute information supplémentaire, veuillez consulter le site Internet: <http://homepage.internet.lu/club-speleo>



Exposition
Ville de Differdange
du 2 au 9 décembre 2007.

**Mines et Sidérurgie
à et autour
de Differdange**

Réalisée par
Dario Di Genova

Salle des Fêtes
ancien Hôtel de Ville
de Differdange

Ouverture dimanche
2 décembre de
14:00-18:00 heures.

A partir du 3 décembre, l'exposition sera
ouverte chaque jour de 10:00 à 12:00
et de 14:00 à 18:00 heures.

Une organisation du Comité des Fêtes de
la Ville de Differdange.

Nouvelles cartes postales

Les 16 photos de 4x3 m, qui ont été placées à travers toute la Ville de Differdange, notamment dans le cadre du projet «Galerie en plein air», sont disponibles

comme cartes postales au service culturel, 5 rue du Parc Gerlache, L-4574 Differdange. Prix: 5 euros (le set de 16 cartes postales).

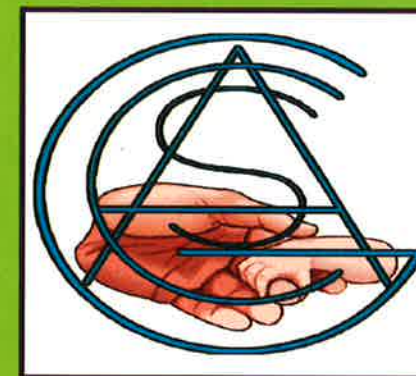


Appel



La grande exposition du Centenaire de la Ville de Differdange aura lieu du 25 avril 2008 au dimanche 3 août 2008 dans l'ancien bassin d'eau à Oberkorn. En vue d'organiser cet événement historique, la Ville de Differdange invite la population differdangeoise ainsi que les sociétés locales de mettre à disposition

des organisateurs toute sorte d'objets historiques en vue de les intégrer dans l'exposition du Centenaire. Nous prions les personnes et sociétés intéressées à contacter le service culturel de la Ville de Differdange: Tél. 58 40 34-1; e-mail: agenda@sc.differdange.lu.



Festivités à l'occasion du 10^e anniversaire du Groupe Culturel et d'Appui Social de Differdange

Hall polyvalent La Chiers
à Differdange

**Samedi,
29 décembre 2007**

Bal avec l'orchestre «Os Dunas» et le groupe de dance «Non Limitz»
Début: 20h00 – Nuit blanche
Entrée: 5 euros

**Dimanche,
30 décembre 2007**

20h00 Groupe de théâtre G.C.A.S.D. «ENFANTS»
21h00 Groupe de théâtre G.C.A.S.D. «SENIORS»
22h00 Grande nuit de fado avec Ana Lains
«A Diva do Fado Diferente»
Accompagnement par Carlos Pedrosa, Berto Xiria, Hugo Alfonso Quim Caniço
Présentation: Margarida Gouveia

Entrée libre

**Lundi,
31 décembre 2007**

Fête de la St Silvestre
Musique ambiante - Dîner
Informations et réservation:
Tél. 621 214 982 / 661 314 800 /
691 586 074 (à partir de 19h00)

Nouveaux horaires à la piscine couverte à Oberkorn

La piscine couverte au centre sportif à Oberkorn présente ses nouveaux horaires qui resteront en fonction jusqu'à l'ouverture de la piscine en plein air en 2008:

Mardi: 9h00-21h00
Mercredi: 9h00-19h30 NOUVEAU !!
Jeudi: 9h00-20h00 NOUVEAU !!
Vendredi: 9h00-19h30
Samedi: 8h00-12h00 & 14h00-19h30
Dimanche: 8h00-12h00

Prix:
Piscine: 1,50 euros/h;
Carnet 10 entrées = 12 euros
Sauna: 5 euros/séance;
Carnet 10 séances = 40 euros



Fête de la diversité

Dans le cadre de l'Année européenne de l'égalité des chances pour tous 2007, l'Administration Communale de Differdange et sa Commission sociale, en collaboration avec la Commission à l'égalité des chances, la Commission du troisième âge et des jeunes et la Commission consultative pour étrangers, invitent à leur exposition «**Diversité - Enrichissement fir méi Chancegläichheet**» qui aura lieu du 5 au 9 décembre au Centre Noppeney à Oberkorn.

Programme

Mercredi, le 5 décembre 2007

De 14.30 à 15.00 heures:
Spectacle Africulture: Groupe musical formé par des demandeurs d'asile; concert djembés.
De 17.30 à 19.00 heures:
Inauguration officielle, spectacle Africulture; verre de l'amitié et spécialités exotiques.

Vendredi, le 7 décembre 2007

de 10.30 à 11.00 heures:
Spectacle Africulture.

Dimanche, le 9 décembre 2007

de 15.00 à 15.30 heures:
Spectacle CIPA-Servior: Groupe musical formé par des pension-

Diversité =
Enrichissement
fir méi
Chancegläichheet



Diversité = Enrichissement
fir méi Chancegläichheet

naires du Centre Rham, accompagné par un artiste animateur d'Afrique; concert Djembé.
De 16.00 à 17.00 heures:
Cabaret Peffermillchen avec un répertoire basé sur le thème de la discrimination
L'exposition sera ouverte au grand public du 5 au 9 décembre 2007, de 13.00 à 19.00 heures.

Clin d'œil écologique / Dezember 2007

Holzkuerten aus der Gemeng

An der Period tëschent dem 1. Januar an dem 1. März kann een an der Gemeng am Service écologique Holzkuerten aus dem Deifferdenger Bësch bestellen.

Eng Kouert Holz / une corde de bois 2m x 1m x 1m	78
Transport vun enger net verschaffter Kouert /	
Transport d'une corde non façonnée	25
Transport, op d'Moos geschnitten a gerass /	
Transport, corde coupées sur mesure et fendue	50
20, 25, 33 oder / ou 50 cm	

Eng op d'Moos geschnitten an heemgeliwwert Kouert kascht deemno 128
Une corde de bois coupée sur mesure et livrée chez vous coûte donc 128



Le quotidien L'essentiel est installé à Differdange

Tout s'est concrétisé le 7 juin 2007 après 2 années d'études. Le groupe de presse eschois Editpress et le suisse Tamedia ont fondé la société editrice Edita S.A. Quatre mois plus tard, son premier journal est né: le quotidien gratuit L'essentiel.

Edita S.A. s'est installée à Differdange au premier étage dans les locaux de l'ancien Hôtel de Ville et dans la Villa Hadir. La proximité de la régie publicitaire du Groupe Editpress et le dynamisme déployé par la Ville ont été les éléments déterminants de ce choix. Sous l'égide de son directeur Emmanuel Fleig et de son rédacteur en chef Denis Berche, 28 postes de travail nouveaux ont été créés à Differdange.

La rédaction de L'essentiel se compose d'une vingtaine de personnes, motivées et issues pour la plus part d'entre-elles des meilleures écoles de journalisme européennes. Composée de 8 nationalités différentes, l'âge moyen de la rédaction est de 27 ans.

Cette rédaction active généralement du dimanche au jeudi couvre quotidiennement l'actualité locale, nationale, européenne et mondiale de 8h00 le matin à 23h00. Elle couvre des domaines aussi variés que l'économie, le sport, les affaires nationales et in-

ternationales, la culture et les people, les nouvelles technologies, les loisirs et les services. Pour traiter l'information internationale la rédaction de L'essentiel est connectée via satellites aux plus grandes agences de presses internationales.

Les articles sont toujours courts, pertinents et précis, ce qui complexifie la tâche des journalistes. La part laissée à l'image est importante. Chaque jour, Martina Malickà, responsable Marketing à la charge de proposer aux lecteurs de L'essentiel de participer à différents concours festifs de premier choix. Bien que la rédaction dispose d'un système rédactionnel intégré, les assistants techniques veillent au respect de la charte graphique et à une lecture agréable et dynamique.

Un site Internet www.lessentiel.lu mis à jour tout au long de la journée et de la nuit complète harmonieusement le journal papier. Et lorsque le travail de la rédaction se termine, commence celui des imprimeurs d'Editpress, des transporteurs et de Luc Melsen responsable de la distribution de L'essentiel. Son but: permettre qu'à partir de 4h30 nos lecteurs puissent trouver dans les différentes Newsbox, leur journal conçu et imaginé à partir de Differdange.

Marché de Noël 2007

À l'occasion du Centenaire de la Ville de Differdange la 31^e édition du Marché de Noël se présentera encore plus grande et plus attrayante. La place du Marché, la zone piétonne, la plate-forme du Parc Gerlache ainsi que le Parc Gerlache lui-même accueilleront du 7 au 24 décembre 2007 plus de cinquante chalets et stands, proposant un grand nombre d'articles et de produits saisonniers dans une atmosphère festive:

Le Marché de Noël à Differdange sera ouvert tous les jours de 15 à 19 heures, sauf le 7 décembre de 15 à 21 heures et le 24 décembre de 11 à 16 heures.

Des concerts, animations et concours auront lieu chaque jour et pour la première fois – si les conditions météorologiques le permettront – une piste de ski de fond sera installée au Parc Gerlache.

Un sculpteur sur bois formera une crèche grandeur nature, de nombreux ateliers de bricolage seront proposés aux jeunes, des activités seniors se dérouleront à tour de rôle, une exposition de photos sous forme d'une rétrospective differdangeoise 2007 sera montrée et les visiteurs profiteront d'un tout nouveau chalet gastronomique chauffé.



Agenda

Consultez également le site www.differdange.lu, où toutes les manifestations sont indiquées avec un maximum de détails!

1^{ER} DÉCEMBRE

Let's celebrate –
Show Opus 78 & Friends
Centre sportif Oberkorn – 19h30
Big Band Opus 78

Niklosbal
Café Ionica à Niederkorn – 20h00
Spuerveräin beim Demi

Adventsstëmmung zu Lasauvage
Salle des fêtes à Lasauvage
13h00-20h00
Luxembourg Cult Vehicles

DU 1^{ER} AU 7 DÉCEMBRE

63^e Salon de l'art vivant
Hall polyvalent 'La Chiers' Differdange
1-6 décembre: 15h00-18h00
7 décembre: 15h00-21h00

2 DÉCEMBRE

Mass fir all
lieweg a verstuerwe Biergaarbechter
Eglise Differdange – 10h00
Communauté pastorale Differdange

Krabbelgottesdëngscht fir d'Kanner
Eglise Oberkorn – 10h45
Communauté pastorale Differdange

Weihnachtsmarkt
Cité jardinière à Niederkorn – 11h00
Coin de Terre et du Foyer Niederkorn

Nikloskannerbal
Café Ionica à Niederkorn – 15h00
Spuerveräin beim Demi

Cortège du Saint Nicolas /
Marché du Saint Nicolas
Differdange-Centre – 14h00-18h00
14h30: Départ Cortège

Fête Ste Barbe
Differdange-centre
9h15: rassemblement sur la place
Millchen; 9h30: départ du cortège

DU 2 AU 9 DÉCEMBRE

Exposition «Mines et Sidérurgie»
de Dario di Genova
Ancien Hôtel de Ville
2 décembre: 14h00-18h00
3-9 décembre:
10h00-12h00 et 13h30-18h00



26 OCTOBRE,
TRIBUTE SHOW
AU CENTRE
SPORTIF À OBERKORN



26 OCTOBRE, SCOUTS:
EXPOSITION «RECKBLÉCK 25 JOER TROUPE STE BARBE»



DU 9 AU 11 NOVEMBRE, ADVENTS- AN HOBBYMOART
AU CENTRE SPORTIF À OBERKORN



12 NOVEMBRE,
EXPOSITION «FREED ZE LIEWEN
A LOSCHT ZE LÉIEREN»



14 NOVEMBRE,
SOIRÉE DE LECTURES
À L'ANCIEN
HÔTEL DE VILLE



7 NOVEMBRE, MIREILLE WEITEN
PRÉSENTE SON NOUVEAU LIVRE
«SCHOKOLA AN AFRIKA»

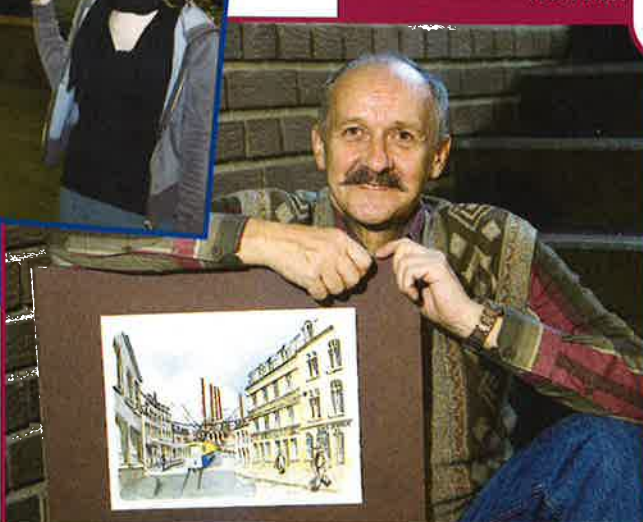


NOVEMBRE, LE SERVICE JARDINAGE DE LA COMMUNE
DISTRIBUE LES ARBRES DU CENTENAIRE



16 NOVEMBRE, ASSERMENTATION
DES NOUVEAUX FONCTIONNAIRES

16 NOVEMBRE,
EXPOSITION JOS FEITZ
AU CENTRE NOPPENY



3 DÉCEMBRE

Conférence
«Klimawandel zu Lëtzebuerg»
Centre Marcel Noppeney à Oberkorn
19h30
Commission de l'environnement

4 DÉCEMBRE

Fête de la Ste Barbe
Stade Jaminet à Oberkorn – 17h45
F.C. Luna Oberkorn

Fête de la Ste Barbe
Lasauvage – 18h30
Chorale Ste Barbe de Lasauvage en
collaboration avec la Minièresbunn

Messe pour les membres vivants
et défunts de la Chorale Ste Barbe
et pour tous les mineurs
Eglise Lasauvage – 19h00
Communauté pastorale Differdange

5 DÉCEMBRE

Mam Zuch op de Chrëschtmoart
zu Tréier
Renseignements: 50 91 42
(12h00-14h00) Fraentreff Déifferdeng

7 DÉCEMBRE

Show: Weihnachtswunderland
Centre sportif Oberkorn – 19h30
CynArt

DU 7 AU 24 DÉCEMBRE

31^e marché de Noël
Differdange-centre – 15h00-19h00
(Ouverture le 7 décembre à 18h30)
Ville de Differdange

8 DÉCEMBRE

Gebakene Fësch
Terrain J. Haupt à Niederkorn
11h00 – FC Progrès Niederkorn

Chrëscht dagsfeier
Taverne sportive, rue Michel
Rodange à Differdange – 15h00
Coin de terre et du foyer Differdange

Traditionell Chrëscht dagsfeier
fir d'Rentnermembere
Home St Joseph, 37 rue
Paul Eyschen à Niederkorn – 15h30
LCGB / Section Differdange –
Niederkorn – Oberkorn – Lasauvage

Conférence «Parlons de la mine»
Forum Victor Eischen, 12-14 avenue
de la Liberté à Differdange – 17h00
Entrée libre

DU 8 AU 31 DÉCEMBRE

Exposition «Glück auf»
Forum Victor Eischen, 12-14 avenue
de la Liberté à Differdange

10 DÉCEMBRE

Séance académique «100. Nummer
vun der Rentnerstëmm»
Centre Noppeney Oberkorn – 19h00
Lëtzebuerger Rentner an
Invalidenverband

11 DÉCEMBRE

Konferenz «Ass den Internet eng
Chance oder eng Gefor fir Kanner
a Jugendlech»
Ancien Hotel de Ville – 19h30
Fraentreff Déifferdeng asbl et
Commission des jeunes Differdange

15 DÉCEMBRE

Assemblée générale
Café «Les jumelles» à Oberkorn
17h00 – FC Luna Oberkorn

15 ET 16 DÉCEMBRE

Flic-Flac Gala
Centre sportif Oberkorn
15 décembre: 19h00
16 décembre: 17h00

16 DÉCEMBRE

125^e anniversaire Fanfare Niederkorn
Concert de Noël avec le concours de
nombreux solistes
Eglise de Niederkorn – 17h00
Fanfare Niederkorn

Concert de Noël
Home St Joseph – Niederkorn
Chorale enfantine Rainbow Kids

17 DÉCEMBRE

Bousfeier
Eglise de Niederkorn – 20h00
Communauté pastorale Niederkorn

Lundi littéraire
Auteur: Patricia Debigke
Encadrement musical: G. Arpetti
Ancien Hôtel de Ville – 20h00

18 DÉCEMBRE

Show «Harlem Gospel Singers»
Centre sportif Oberkorn – 20h00
Luxevents

19 DÉCEMBRE

Chrëschtfeier an Fraentreff
Ecole Fousbann / sous-sol
15h00-18h00
Fraentreff Déifferdeng



20 NOVEMBRE, FORUM GRÈNGE STROUM



18 NOVEMBRE, GALA TURNVERÄIN LIBERTÉ NIEDERKORN

26 NOVEMBRE,
CONFÉRENCE «POLITICAL
STALEMATE IN BELGIUM» AVEC
CHARLES-FERDINAND
NOTHOMB



22 NOVEMBRE,
JOURNÉE DU GRAND ÂGE

19 NOVEMBRE, SOIRÉE EMILE MARK DANS LE CADRE DU CENTENAIRE



25 NOVEMBRE, CONCERT GALA HMD



17 NOVEMBRE,
EXPOSITION DE LA
SOCIÉTÉ AVICOLE

19 NOVEMBRE,
GALA SPORTIF
AU CENTRE SPORTIF
D'OVERKORN



26 NOVEMBRE, LUNDI LITTÉRAIRE AVEC THOMAS BRÜCKNER



22 DÉCEMBRE

Fête de Noël
Salle paroissiale Oberkorn
16h00-19h00
Coin de terre et du foyer Oberkorn

24 DÉCEMBRE

Helleg Owend
Eglise Fousbann – 17h00
Eglise Oberkorn – 20h00
Communauté pastorale Differdange

25 DÉCEMBRE

Chrëschtmass
Eglise Niederkorn – 9h30
Eglise Differdange – 10h00

Messe de Noël
Eglise Lasauvage
Communauté pastorale Differdange

26 DÉCEMBRE

Brocante de la Ste Etienne
Place du Marché et zone piétonne
à Differdange – 8h00-18h00
HB Red Boys Differdange

Mass zu Éire vum hellege Stefanus
Eglise Oberkorn – 10h00
Communauté pastorale de
Differdange
Kannerseegnung
Eglise Niederkorn – 17h00
Communauté pastorale de
Niederkorn
Cyclo Cross International
Fond-de-Gras
14h00: Débutants/Juniors
15h00: Espoirs/Elites
Club cycliste Differdange asbl

5 JANVIER

Neijoersbal
Café beim Spidol Niederkorn
20h00 – Lidderfrënn Nidderkuer

Rappel à toutes les associations

La date limite pour nous
communiquer vos
manifestations pour
janvier 2008 est fixée
au 16 décembre 2007.
Merci d'avance.

Service culturel de la
Ville de Differdange
agenda@differdange.lu

Eröffnung der „Uewerkuerer Stuff“

Kürzlich eröffnete Lucie Pereira auf Nummer 28 in der Rue de Belvaux in Oberkorn ihre Gaststätte „Uewerkuerer Stuff“

Anlässlich der offiziellen Eröffnung konnte die neue Besitzerin sowohl Vertreter des Schöffen- und Gemeinderates aus Differdingen als auch Delegierte zahlreicher Ortsvereine aus Oberkorn willkommen heißen. Anschließend war es Benoît Gribaumont als Vertreter des „Service Commercial“ der „Brasseries Réunies Mousel- Diekirch“ vorbehalten, die neue Inhaberin zur Eröffnung ihrer Gaststätte zu beglückwünschen und ihr den Dank seiner Brauerei zu zollen dafür, dass sie nunmehr die gesamte Palette der Produkte seiner Brauerei zum Verkauf anbietet.

Die neue Inhaberin bietet außer dem Ausschank eine Palette von hausgemachten kulinarischen Spezialitäten und kleineren Snacks an. Neben der gefällig eingerichteten Gaststätte steht ein eigener Versammlungsraum für etwa 20 Personen zur Verfügung. Die sportbegeisterten Gäste können die großen sportlichen Ereignisse vor einem übergroßen Fernsehschirm verfolgen.

Kontaktadresse: „Uewerkuerer Stuff“, 28, rue de Belvaux, L-4510 Oberkorn, Tel. 691 70 57 99.



An der Geschichtskëscht gewullt

Als Differdingen noch keinen Stadttitel besaß



DIE STRASSE ALS MATERIALLAGER

Bevor die Eisenhütte gebaut wurde, war Differdingen noch eine typische Dorfgemeinde. Die Einwohnerzahl blieb zwischen 1800 und 1880 relativ stabil. Sie stieg im Laufe der 80er-Jahre konstant von 1.129 auf 2.626, um dann nach dem Bau der Schmelz auf 7.929 zu schnellen und sich schließlich 30 Jahre später bei 18.000 einzupendeln. Die Einwohner der Gemeinde waren Kleinbauern, Tagelöhner und kleine Handwerker. Die hygienischen Zustände waren für heutige Verhältnisse katastrophal, nicht zuletzt wegen der Misthaufen vor den Häusern. Cholera und Typhus grassierten. Mit ihren Haustieren, kleinen Äckern und Gärten versorgten sich die Familien vor allem selber. Von den 2.218 Hektar Gemeindefläche fielen rund 1.500 auf Äcker, Weiden und Gärten. 1873 zählte man 259 Pferde, 768 Stück Rindvieh, 1 Maulesel, 118 Schafe, 1049 Schweine, 211 Ziegen und 55 Bienenstöcke. Mit dem Gemeindegut nahmen es die Bewohner damals nicht so genau. Die ans Haus stoßenden Straßen, Wege und Wiesen wurden ohne Skrupel als Lagerplatz für Holzstöbe, Bauma-

terial oder als Abfallhalde benutzt. Eine Wasserleitung gab es zu dem Zeitpunkt noch nicht. Das Wasser wurde an den öffentlichen Brunnen geholt. Es gab Tränken und Waschbrunnen. In der Sektion Differdingen gab es den „Iwwergaasserbur“ (heute Großstraße), den „Weihergaasserbur“ (heute rue Roosevelt), „um Pillchen“ den „Lachgaasserbur“ (heute rue St. Nicolas) und den „Kreizbur“ (heute av. Charlotte). Verschiedene Häuser besaßen ihren eigenen Brunnen im Keller. Die meisten Häuser waren mit Stroh gedeckt und die Brandgefahr demnach groß. Deshalb gab es etliche Reglemente, welche die Feuergefahr bannen sollten: Der Kamin musste eine bestimmte Höhe haben, um weit genug vom Stroh entfernt zu sein; Flachs und Hanf, die damals in den Gärten angepflanzt wurden, durften nicht bei Kerzenlicht bearbeitet werden. Alljährlich wurden Kamine und Backöfen auf ihre Feuerfestigkeit untersucht und bei Ausbruch von Feuer musste jeder Familienvater Eimer, Kübel, Leiter und Werkzeug zur Verfügung stellen.

Wagen mit Holz- oder Kohlenladungen durften nicht in der Nähe der Häuser ausspannen oder halten.

Um 1830 gab es noch keine Schulen in der Gemeinde. Der Unterricht wurde in den Privaträumen des Lehrers abgehalten. 1837 hatte der Niederkorner Lehrer sogar einen Schulsaal auf eigene Rechnung gebaut. Die Oberkornen errichteten 1844 einen Schulsaal, damit die Kinder nicht nach Differdingen gehen mussten. Das erste Schulhaus war 1844 fertig, nachdem der Baron de Soleuvre einen Teil seines Besitzes gegenüber dem Schloss (im „Grousse Gaart“) der Gemeinde geschenkt hatte. Diese Schule war für die Differdinger und Oberkornen Schüler geplant. Das Gebäude befand sich an der Stelle, wo jetzt das frühere Stadthaus steht. Eine Plakette an der seitlichen Fassade erinnert an diese Schenkung. Es gab noch keine Schulpflicht. Das Gehalt des Lehrers, aber auch seine Ausbildung waren miserabel. Um die Jahrhundertwende, als die Bevölkerungszahl explodierte, mussten neue Schulgebäude her. Das älteste heute noch bestehenden Gebäude ist die „al Haushaltungsschoul“, damals Knabenschule „op der aler Kappel“ (heute Bergstraße).

Zwischen 1900 und 1924 entstanden in der Gemeinde 7 weitere Schulgebäude

1860 wurde in der Sektion Differdingen eine Kirche neben dem Schulgebäude im „Grousse Gaart“ errichtet. Das Gelände dafür hatte die Gemeinde vom Baron de Soleuvre abgekauft. Niederkorn hatte bereits 1854 mit dem Bau einer Kirche begonnen. Die Oberkornen Kirche dagegen ist viel älter. Der Turm stammt aus dem Jahr 1738.

Der bäuerliche Charakter der Gemeinde blieb zum Teil auch noch bis ins Industriezeitalter erhalten, wie folgender Auszug eines Spottlieds aus einer Fastnachtsitzung des Differdinger Vereins „Differdange-Attractions“ aus dem Jahre 1908 zeigt:

„Plötzlich wurde es bekannt:
Differding zur Stadt ernannt.
Freud über alle Maßen
und dabei prangen immer noch:
Misthaufen an den Straßen.
Es hat den Anstrich einer Stadt,
wenn man den Dreck durchwatet
hat ...“

(Quelle: Aline Goergen-Jacoby, Die Gemeinde Differdingen von 1795 bis 1930)



DER DÖRFICHE CHARAKTER BLIEB LANGE ERHALTEN

Nouveau concours Curiosités de Differdange



Il s'agit d'un détail du monument des passeurs sur la place de France que les lecteurs ont pu reconnaître sur la photo du concours du mois de novembre. Ce monument a été érigé en mémoire des passeurs et filéristes qui ont aidé au péril de leur vie les évadés luxembourgeois à regagner clandestinement le sud de la France. Conçu par Jacques Dollar, il se compose de poutrelles Grey et représente le passeur qui encourage le réfractaire à fuir, en lui désignant, la main levée, la frontière toute proche. Parmi ceux qui ont donné la bonne réponse, c'est Mme. Lony SCHEER d'Oberkorn qui a été désignée gagnante par tirage au sort et qui remporte un bon d'achat de 50 euros offert par l'administration communale de Differdange. Ce bon d'achat peut être retiré auprès du Service culturel, 5 rue du parc Gerlache, Differdange-centre.

Pour le concours de ce mois-ci, notez sur une carte postale ou dans un courriel le nom du monument dont un détail est repris sur la photo ci-dessus. Le gagnant sera tiré au sort parmi toutes les personnes qui nous auront donné la bonne réponse. Vos envois doivent nous parvenir jusqu'au 15 décembre au plus tard. Administration communale – secrétariat

Concours 'Curiosités de Differdange'
BP 12 – L-4501 Differdange
e-mail: S_culturel@differdange.lu



Differdange
Centre-ville

Marché de Noël

Du 7 au 24 décembre 2007

Chaque jour de 15h00 à 19h00

Sauf le 7 décembre de 15h00 à 21h00
et le 24 décembre de 11h00 à 16h00

- Concerts, animations
et concours journaliers!
- Fête foraine
- Plus de 40 chalets
- Exposition de photos
«Retrospective 2007»
- ...